



horizon





A ma tante « Tuca » qui a cessé d'exister le jour où ce livre s'est terminé

**Horizon**  
de  
Enrique Ramírez

## Selección I y II de sus habitantes y lo que miran.

Notas sobre como mirar el horizonte y sus otros limites.

Horizonte es una selección de mi propia mirada sobre dos lugares muy alejados el uno del otro y el deseo de sus habitantes de mirar mas allá de los limites naturales que los rodean.

¿Qué es lo que ellos miran? el deseo de aquella mirada que se pierde en el horizonte, donde la vista se pierde en la imaginación, al otro lado del "horizonte"

La unión de ese deseo comienza por realizar retratos de habitantes y sus lugares. Lugares que simplemente tienen una particularidad, ser limite con otro.

### Limite

El control de inmigración clandestina son prioridad política para muchos países, en particular aquellos que comparten una frontera. Calais, Francia frontera con Inglaterra, y la Patagonia Chilena frontera con Argentina no tienen nada mas en común que ser frontera natural y o política, un lugar abierto para la llegada pero cerrado para la salida.

Estas espaldas de mundos diferentes comparten una frontera, un mar, se miran entre ellos, miran adelante, Son imágenes de seres que han tomado una decisión, partir para buscar un "nuevo mundo", o quedarse para mirar un lugar por toda la vida, esa decisión a veces implacable y egoísta, otras veces heroica y soñadora,

El horizonte es también llegar a casa... ¿Cual casa ? a veces un espejismo que vemos en la lejanía del camino.

### Anotaciones sobre partir, co-habitar, existir

**Partir** : Para que una persona cruce de un lugar a otro, hay que tener alas, hay que tener un auto, hay que tener pies, hay que tener documentos, hay que tener dinero, hay que tener un destino, hay que tener un camino, hay que tener un amigo, hay que tener una foto tamaño carnet, hay que tener una autorización de otros, hay que tener zapatos, hay que ser legal, hay que tener un familiar que te espera, hay que tener nada, hay que tener un idioma, hay que tener un timbre en el pasaporte, hay que tener ganas, hay que tener dinero, hay que tener una tarjeta de crédito, hay que tener miedo, hay que saber nadar, hay que tener un mapa, hay que tener comida, hay que tener agua...

**Co-habitar**: Es el mundo finalmente inmune a las imágenes, a las imágenes que no nos pertenecen, a las imágenes lejanas para nuestros ojos ?, Lejanas como la casa que muchos dejaron para encontrar otro mundo, para descubrir la incertidumbre del otro lado.

**Capturar una imagen**: Lanzar una botella con un mensaje al mar, lanzar las cenizas de un ser querido, lanzar una flor al mar, lanzar una piedra, o simplemente contemplarlo es un signo de libertad, es un acto de fe que se pierde en el horizonte, pero capturar una imagen es aun mas simple. Son las esperanzas puestas a mirar desde el otro lado, del horizonte.

## Sélection I et II : de ses habitants et son regard

### Notes sur comment regarder l'horizon et ses autres limites.

Horizon est une ligne sur laquelle mon regard se pose. Une ligne imaginaire entre deux endroits très éloignés l'un de l'autre. C'est aussi le désir de leurs habitants de voir au-delà des limites que le territoire leur impose, de se perdre à l'horizon, de l'autre côté, là où la vue n'a pour limites que celles de l'imagination. Est né le désir de réaliser des portraits de ces gens et de ces lieux. Des endroits qui représentent toujours la limite d'un autre endroit.

### Limite

Le contrôle de l'immigration clandestine est devenu aujourd'hui une priorité politique pour beaucoup d'états focalisés sur le partage d'une frontière. Calais, en France, frontière avec l'Angleterre, et la Patagonie Chilienne, frontière avec l'Argentine, n'ont d'autres choses en commun que d'être des frontières naturelles autant que politiques, des endroits à la fois ouverts et fermés..

Se tournant le dos, des endroits différents partagent une frontière, une mer, et se regardent l'un l'autre, ou regardent en avant. Ils sont à l'image de ceux qui ont décidé de partir plus loin, là-bas... ou de rester et fixer un endroit toute une vie ; décision parfois implacable et égoïste, parfois héroïque et rêveuse. L'horizon, c'est aussi arriver chez soi... à la maison ? C'est parfois un reflet que l'on voit dans le paysage, au loin...

### Notes sur partir, Cohabiter, exister

**Partir** : Pour qu'une personne se déplace d'un lieu à un autre, il faut avoir des ailes, avoir une voiture, avoir des pieds, avoir des papiers, avoir de l'argent, avoir un destin, avoir un chemin, avoir un ami, avoir une photo d'identité, une autorisation, avoir des chaussures, il faut être en règle, il faut avoir quelqu'un de la famille qui t'attend, il ne faut rien laisser derrière soi, il faut avoir une langue, avoir un visa, avoir des désirs, une carte de crédit, il faut avoir peur, avoir de la chance, il faut savoir nager, avoir une boussole, il faut avoir à manger, avoir de l'eau...

**Cohabiter** : Le monde est devenu insensible à ce flot d'images qui ne nous appartiennent pas, à ces images provenant d'un monde éloigné de notre regard, éloigné comme ces maisons que beaucoup ont laissées derrière eux pour partir à la recherche d'un monde meilleur, pour découvrir l'incertitude de l'autre côté.

**Capter une image** : Lancer une bouteille à la mer, lancer les cendres d'un ami, d'un proche ou d'un être aimé, lancer une fleur à l'eau, lancer une pierre, ou simplement la contempler, c'est un signe de liberté, un acte de foi qui se perd dans l'horizon, mais capturer une image est encore bien plus simple... C'est tout l'espoir de regarder de l'autre côté de l'horizon.

## ¿Como las imágenes co-existen ?

Los lugares se cuentan a si solos. Las fronteras son cada vez mas lejanas para aquellos que tienen la necesidad de partir.

¿Podría una selección fotográfica apelar a un sentido social ? a un sentido de comunidad ? a lo político ?

¿Que es ser político?

Ser político es el reconocerse, reconocer, es el reconocimiento a reconocernos como seres habitantes de una tierra, a veces lejana a nuestros ojos, a veces cercana.

Aquel gesto mas simple que nos puede dar el arte, pensar como ser humano...

mirar el horizonte no necesariamente es mirar al frente de nosotros donde se pierde la mirada, horizonte también es un lugar imaginario, también es la necesidad que todos tenemos de soñar, de creer en algo, de ver mas allá sin necesidad de mirar, el horizonte nos invita a mirar « con mira, desafiante incluso, a posar la mirada con detención sobre los objetos descubiertos por un otro: "mira, tú también, como yo he mirado". Mira y dime, lo que ves. Cruza, salta. es eso el gesto más noble del arte, de una imagen: un salto de fe que apuesta a sobrevivir el viaje de la existencia, como signo que invita a ejercitar el desafío de lanzarse a un viaje imaginario. Quién sabe. Nosotros en cambio, sin habernos movido, solo continuamos mirando."

Enrique Ramírez  
Calais 06-03-2009



## Comment les images coexistent-elles ?

Les endroits se racontent eux-mêmes, les frontières sont toujours plus éloignées pour ceux qui doivent partir.

Serait-il possible qu'une sélection de photographies appelle à un sentiment social ? à un sentiment de communauté ? Au politique ?

Qu'est-ce qu'être politique ?

Etre politique, c'est reconnaître et se reconnaître, se reconnaître habitants d'une terre, parfois proche, parfois lointaine

Regarder l'horizon n'est pas forcément regarder au loin, là où le regard se perd. L'horizon est aussi un lieu imaginaire, il est le besoin que nous avons de rêver, de croire, de voir au-delà sans forcément regarder. L'horizon nous invite à regarder avec attention, parfois comme un défi, à poser le regard attentivement sur les objets découverts par un autre : « regarde, toi aussi, comme j'ai regardé. » un saut plein de foi, qui parie qu'on survivra au voyage de l'existence, un signe qui nous invite à lancer le défi d'entreprendre un voyage imaginaire. Qui sait ? Nous, par contre, sans avoir bougé, nous continuons à regarder.

Enrique Ramirez  
Calais 06-03-2009

basse mer





**Plus je m'approche du monde et moins je le comprends.**  
Más me acerco al mundo y menos lo comprendo.

**Qu'est**  
¿Que

**ce**

**qu'il**  
hay

**y**

**a**  
mas

**là-bas**

**?**  
allá?



**Comment**  
¿Como

**trouver**  
encontrar

**un**  
un

**lieu**  
lugar

**pour**

**regarder**  
para

**toujours**  
mirar

**?**  
siempre?



**Nous...**  
Nosotros...

**qu'étions-nous**  
que

**?**  
somos?





**Combien**  
¿Cuantas

de

**frontières**  
fronteras

**devons-nous**  
debemos

**croiser**

**?**  
cruzar?



en pleine mer





La mer... la mer tranquille, la mer violente.  
El mar... el mar tranquilo, el mar violento.

**Quelle**  
¿Cual

**est**  
es

**la**  
la

**mémoire**  
memoria

**qui**

**nous**  
que

**unit**  
no

**?**  
une?



La  
El

mer  
mar

n'a  
no

pas

de  
tiene

cheveux  
cabellos

pour

para

s'accrocher

...  
sostenerse...





**Traverse...**  
Cruza

**et**  
y

**regarde**  
mira

**depuis**  
del

**l'autre**  
otro

**côté**  
lado...



**Qu'est-ce**  
¿Que

**que**

**c'est**  
es

**que**

**le**  
el

**destin**

**?**  
destino?



**Combien**  
¿Cuántas

**de**

**frontières**  
fronteras

**pour**  
para

**arriver**  
llegar

**chez**  
a

**nous**

**?**  
casa?



marée haute







Un homme seul n'est rien en ce monde.  
Un hombre solo no es nada en este mundo

A i l e s A l a s



D è s i r D e s e o



R e g a r d M i r a



P a t i e n c e P a c i e n c i a





marée haute basse





L'horizon est aussi arrivé chez nous.  
El horizonte es también llegar a casa...

M a i s o n C a s a



A b r i A b r i g o



F o r t u n e F o r t u n a





p r o t e c t i o n P r o t e c c i o n



J u n g l e J u n g l a



Un viaje imaginario sin historia ni principio ni fin, además de ser una metáfora, no tiene por que ser de verdad, pero de realidad si tiene, una espalda que mira de frente a tus ojos o que no piensa en nada mas que dejar o partir o mantenerse constante y presente en el tiempo. como el punto final de algo que no tiene fin.

Un voyage imaginaire sans histoire sans début ni fin, en plus d'être une métaphore, n'a pas à être vrai, mais la réalité y a sa place. Le dos regarde tes yeux en face ou bien ne pense à rien d'autre que de laisser ou de partir ou de se maintenir avec constance et présence dans le temps comme le point final d'une chose sans fin.

## Photographies

08 a 17 - Canal Beagle, Patagonie chilienne, 2008

18 a 29 - Patagonie argentine et chilienne, 2008

31 a 39 - Jungle et zone de distribution de repas, Calais, France, 2009

40 a 51 - Jungle, Calais, France, 2009

## Impression:

Imprimerie Monsoise

## Photographie, textes et conception graphique:

Enrique Ramirez

[www.enriqueramirez.fr](http://www.enriqueramirez.fr)

conception web : [www.projethorizon.com](http://www.projethorizon.com)

Maria Paz Garcia

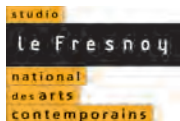
[www.mollk.com](http://www.mollk.com)

Ce livre accompagne l'installation Horizon réalisée par Enrique Ramirez au Fresnoy, Studio national des arts contemporains, avec le soutien de la Fondation Jean-Luc Lagardère sous l'égide de la Fondation de France, partenaire institutionnel du Fresnoy.

L'installation a été présentée dans l'exposition Panorama 11 (13 juin-26 juillet 2009)

Commissariat Régis Durand. Scénographie Jacky Lautem.

[www.panorama11.net](http://www.panorama11.net)





Production : Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains [www.lefresnoy.net](http://www.lefresnoy.net)

Accompagnement artistique : Yann Kersalé

Coordination pédagogique : Eric Prigent

Directeur des productions : Jacky Lautem

Chargée de production : Guylaine Huet

### **Remerciements** **Agradecimientos**

Je remercie tous ceux qui ont accepté d'être photographiés.

*A todos aquellos que aceptaron ser fotografiados.*

Marina Meliande, Eva Christina Meier, Hans Mulchi, Cristian Baez, Valérie Rumigny, Jean-Pierre Boutoille, Association «La Belle Etoile», Secours Catholique», Moustache, Guylaine Huet, Brice Morel, Eric Prigent, Alain Fleischer, Lucie Bercez, Madeleine Van Doren, Olivier Anselot, Yann Kersalé, Hugo Ramírez, Estela Figueroa. Geneviève Breerette, Guillaume Meigneux, Sébastien Cabour, Guille.

oublie



Horizon